

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

C 6



Uitgave  
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

59e jaargang

9 januari 2016

Inhoud

### II Mededelingen

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

#### Europese Commissie

2016/C 6/01

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Informatie

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

#### Europese Commissie

2016/C 6/02

Wisselkoersen van de euro ..... 2

NL

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

V *Bekendmakingen*

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK  
MEDEDINGINGSBELEID

**Europese Commissie**

2016/C 6/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak M.7799 — Schlumberger/Cameron) <sup>(1)</sup> .....	3
2016/C 6/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT) — Voor de vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak <sup>(1)</sup> .....	4

ANDERE HANDELINGEN

**Europese Commissie**

2016/C 6/05	Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 50, lid 2, onder a), van Verordening (EU) nr. 1151/2012 van het Europees Parlement en de Raad inzake kwaliteitsregelingen voor landbouwpro- ducten en levensmiddelen .....	5
-------------	---	---

---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## II

*(Mededelingen)*MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN  
DE EUROPESE UNIE

## EUROPESE COMMISSIE

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**  
**(Zaak M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2016/C 6/01)

Op 5 januari 2016 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de interne markt te verklaren. Dit besluit is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup>. De volledige tekst van het besluit is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling Fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebesluiten op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=nl>) onder document nr. 32016M7882. EUR-Lex biedt onlinetoegang tot de communautaire wetgeving.

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

## IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN  
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

## EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

8 januari 2016

(2016/C 6/02)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,0861	CAD	Canadese dollar	1,5321
JPY	Japanse yen	128,51	HKD	Hongkongse dollar	8,4312
DKK	Deense kroon	7,4598	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,6450
GBP	Pond sterling	0,74519	SGD	Singaporese dollar	1,5606
SEK	Zweedse kroon	9,2640	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 304,78
CHF	Zwitserse frank	1,0860	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	17,3870
ISK	IJslandse kroon		CNY	Chinese yuan renminbi	7,1577
NOK	Noorse kroon	9,6810	HRK	Kroatische kuna	7,6427
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	IDR	Indonesische roepia	15 111,30
CZK	Tsjechische koruna	27,022	MYR	Maleisische ringgit	4,7615
HUF	Hongaarse forint	315,53	PHP	Filipijnse peso	51,204
PLN	Poolse zloty	4,3523	RUB	Russische roebel	80,4134
RON	Roemeense leu	4,5275	THB	Thaise baht	39,387
TRY	Turkse lira	3,2491	BRL	Braziliaanse real	4,3685
AUD	Australische dollar	1,5495	MXN	Mexicaanse peso	19,3231
			INR	Indiase roepie	72,4206

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

## V

(Bekendmakingen)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET  
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**

**(Zaak M.7799 — Schlumberger/Cameron)**

(Voor de EER relevante tekst)

(2016/C 6/03)

1. Op 23 december 2015 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad<sup>(1)</sup> ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Rain Merger Sub LLC (Verenigde Staten), die onder zeggenschap staat van Schlumberger Holdings Corporation van de Verenigde Staten (Schlumberger), een volledige fusie aangaat in de zin van artikel 3, lid 1, onder a), van de concentratieverordening met Cameron International Corporation van de Verenigde Staten (Cameron) door de verwerving van aandelen.
2. De activiteiten van de betrokken ondernemingen zijn:
  - Schlumberger: aanbieder van olieveldproducten en -diensten (technologieën, informatieoplossingen en geïntegreerd projectbeheer) voor afnemers van olie en gas;
  - Cameron: aanbieder van boor- en productiesystemen, afsluitkleppen en meetsystemen, en hoogwaardige verwerkingssystemen voor de olie- en gasindustrie en de verwerkende industrie.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Europese Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van de concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer M.7799 — Schlumberger/Cameron, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
1049 Brussel  
BELGIË

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 („de concentratieverordening”).

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT)**  
**Voor de vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak**  
**(Voor de EER relevante tekst)**  
(2016/C 6/04)

1. Op 4 januari 2016 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> ontvangen. Hierin is meegedeeld dat HCL Technologies Sweden AB (HCL Technologies Sweden, Zweden), die deel uitmaakt van de HCL Group, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de concentratieverordening zeggenschap verkrijgt over delen van Volvo IT AB (Volvo IT, Zweden) door de verwerving van activa.
2. De activiteiten van de betrokken ondernemingen zijn:
  - HCL Technologies: aanbieder van informatie- en communicatietechnologieën;
  - Volvo IT: aanbieder van IT-diensten, waaronder softwarebeheer en -toepassingen, IT-infrastructuur en -toepassingen, netwerk- en communicatieoplossingen en projectbeheer.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van de concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup>.
4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (+32 22964301), via e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
1049 Brussel  
BELGIË

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 („de concentratieverordening”).

<sup>(2)</sup> PB C 366 van 14.12.2013, blz. 5.

## ANDERE HANDELINGEN

## EUROPESE COMMISSIE

**Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 50, lid 2, onder a), van Verordening (EU) nr. 1151/2012 van het Europees Parlement en de Raad inzake kwaliteitsregelingen voor landbouwproducten en levensmiddelen**

(2016/C 6/05)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 51 van Verordening (EU) nr. 1151/2012 bezwaar in te dienen tegen de aanvraag <sup>(1)</sup>.

ENIG DOCUMENT

„FLÖNZ”

EU-nummer: DE-PGI-0005-01257 – 26.8.2014

BOB ( ) BGA ( X )

1. **Naam**

„Flönz”

2. **Lidstaat of derde land**

Duitsland

3. **Beschrijving van het landbouwproduct of levensmiddel**3.1. *Productcategorie*

Categorie 1.2 Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.)

3.2. *Beschrijving van het product waarvoor de in punt 1 vermelde naam van toepassing is*

„Flönz” is een bloedworst die wordt bereid volgens een oude ambachtelijke traditie. Hij behoort tot de kookworsten en binnen dat type tot de bloedworsten. Het is een bloedworst van zogenaamde eenvoudige kwaliteit, dat wil zeggen dat hij varkensvlees bevat, maar dat het percentage varkensvlees niet waarneembaar is. De worst wordt in een natuurlijke of kunst darm gestopt. De worsten hebben een doorsnede van 30 tot 65 mm. De worsten zijn rond, als ze in een natuurlijke darm of kunst darm zijn verpakt, en hebben de vorm van een kromme cilinder met aan beide uiteinden een typische worstpunt. Ze kunnen ook tot een ring worden gesloten. De worstmassa heeft een roodbruine kleur met witte spekstukjes erin. De worst is ook aan de buitenkant roodbruin van kleur.

De worst is zacht van substantie maar goed te snijden. Hij is als verse en als gerookte worst verkrijgbaar.

De worst wordt in gesloten verpakkingen, geheel of in stukken in de darm en ook gesneden in afzonderlijke schijfjes als gemaksproduct (luchtdicht verpakt bijvoorbeeld) in de handel gebracht. Er is geen „Flönz” in glas, in blik of in andere verpakkingen.

„Flönz” moet zichtbaar spek bevatten. Dit bedraagt maximaal 25-30 % van het gewicht. De spekstukjes hebben een doorsnede van 5 tot 10 mm. Het vetgehalte van verse „Flönz” is 25-35 % en het BEFFE-gehalte (= spiereiwitgehalte) mag niet lager dan 8 % zijn.

3.3. *Diervoeders (alleen voor producten van dierlijke oorsprong) en grondstoffen (alleen voor verwerkte producten)*

Ingrediënten zijn:

— vers spekzwoerd,

— vers of bevroren (eventueel ontdooid) varkensspek,

<sup>(1)</sup> PB L 343 van 14.12.2012, blz. 1.

- varkensvlees,
- facultatief: varkenskopvlees,
- varkensbloed,
- nitrietpekkel,
- specerijen (alleen natuurlijke, geen aroma's of extracten van specerijen),
- facultatief: uien,
- facultatief: vleessappen.

#### 3.4. *Specifieke onderdelen van het productieproces die in het afgebakende gebied moeten plaatsvinden*

Om de kwaliteit van het traditionele product te waarborgen, moeten alle onderdelen van het productieproces in het afgebakende gebied plaatsvinden.

#### 3.5. *Specifieke voorschriften betreffende het in plakken snijden, het raspn, het verpakken enz. van het product waarnaar de geregistreerde naam verwijst*

—

#### 3.6. *Specifieke voorschriften betreffende de etikettering van het product waarnaar de geregistreerde naam verwijst*

—

### 4. **Beknopte omschrijving van het afgebakende geografische gebied**

Het productiegebied is een deel van de Duitse deelstaat Noordrijn-Westfalen, met name het gebied rond de stad Keulen, de steden Leverkusen, Bergisch Gladbach, Rösrath, Wesseling, Brühl, Hürth, Frechen, Pulheim, Bonn, Neuss, Dormagen, Monheim, Ratingen en Düsseldorf, alsmede de Rhein-Sieg-Kreis.

### 5. **Verband met het geografische gebied**

#### *Bijzonderheden over het geografische gebied*

Keulen, de grootste stad in het productiegebied, bevindt zich ongeveer in het geografische centrum ervan en ligt aan de Rijn, net als Düsseldorf en Bonn - qua grootte de tweede en derde stad van het gebied - en bijna alle andere tot het gebied behorende gemeenten. „Flönz” is een belangrijk bestanddeel van het carnaval, dat in het gehele productiegebied zeer intensief wordt gevierd. Het Keulse en Düsseldorfse carnaval zijn het bekendst, maar ook in de overige plaatsen is het carnaval een hoogtepunt in het jaar met enorme betekenis voor de lokale bevolking. Daar horen traditionele producten bij. Ook „Flönz” wordt daartoe gerekend. Dit is een product dat zelfs de steden Keulen en Düsseldorf, die soms schertsenderwijs als elkaars vijanden worden bestempeld, in een gemeenschappelijke culinaire traditie verenigt.

#### *Bijzonderheden van het product*

De bijzondere faam van „Flönz” is terug te voeren op het feit dat de naam en het gerecht symbool staan voor de identiteit en het speciale karakter van het productiegebied. „Flönz” moet worden gegeten als verse, zachte worst. Daarmee onderscheidt de worst zich met name van bloedworsten in de Zuid-Duitse regio, die vaak in gedroogde, harde vorm als lang houdbaar product worden aangeboden. Omwille van de kwaliteit mag alleen vers of bevroren en geen geconserveerd spek worden gebruikt. Door gebruik van vers of bevroren spek ontstaat er minder snel ongewenste oxidatie, die als de worst langere tijd wordt bewaard een ranzige geur en smaak zou veroorzaken. De toepassing van vers of bevroren spek is typisch voor het gebied en op grond van de traditie van deze productiewijze in het gebied, ook een door het gebied bepaalde eigenschap van het product.

De bijzondere faam van „Flönz” berust op de productie in het geografische gebied. Dit blijkt uit het feit dat de naam en het gerecht symbool staan voor de identiteit en het speciale karakter van het productiegebied. „Flönz” is het belangrijkste ingrediënt van bijvoorbeeld het traditionele gerecht „Kölsch Kaviar”, wat geen kaviaar is maar „Flönz” met uienringen. Dit gerecht staat op de menukaart van elke brouwerij in Keulen. „Himmel und Äd” is gebakken „Flönz” met appelcompote en aardappelpuree. In de literatuur wordt de speciale betekenis van „Flönz” voor de Keulse keuken aangetoond:

Franz Mathar/Rudolf Spiegel, Kölsche Bier- und Brauhäuser, Köln 1989;

Peter Honnen, Kappes, Knies und Klüngel, Köln 2003;

Berthold Heizmann, Von Apfelkraut bis Zimtschnecke, Köln 2011;

Gérard Schmidt/Joachim Römer, Kölsch Kaviar un Ähzezupp, Köln 1990.



*Causaal verband*

De faam van „Flönz” en de relatie met het geografische gebied zijn organisch gegroeid in de loop der tijd. Het begrip „Flönz” bestond in Keulen reeds aan het eind van de negentiende eeuw (Wrede, Neuer Kölnischer Sprachenschatz, Köln 1956, 235).

In 1947 maakten de tekstdichter Jupp Schlösser en de componist Gerhard Jussenhoven er grapjes over hoe moeilijk de uitspraak van het Keulse dialect voor immigranten was. Als voorbeeld gaven ze het vanwege de „o”-klanken moeilijke woord „Blotwoosch” (bloedworst) en ze stelden voor het synoniem „Flönz” te gebruiken. Hun lied „Sag’ ens Blotwoosch” (Zeg eens bloedworst) gaat als volgt:

„...Sag’ ens Blotwoosch...(Zeg eens bloedworst)

Wäm dat Woot es zo schwer. (wie dat woord te moeilijk vindt)

Dä säht einfach Flönz...” (zegt gewoon Flönz)

Toni Steingass volgde in 1980 met het lied „Bunnefitschmaschinche”:

„...Wä en Kölle uze well, (Wie in Keulen iemand wil plagen)

da säht statt Blodwoosch Flönz, (zegt in plaats van bloedworst Flönz)

Un wä dat nit sage kann, (en wie dat niet kan zeggen)

dä stampp us der Provönz!...” (komt uit de provincie)

Van recentere datum is het lied „Buure Säu” van Gerd Köster en Frank Hocker uit 1996:

„...De Hauptaach es, de Flönz es god. (De hoofdzaak is dat de Flönz goed is)

Alles andre es zo kompliziert...” (al het andere is zo gecompliceerd)

In 2011 enceneerde Peter Millowitsch het theaterstuk „Für eine Handvoll Flönz” in zijn Keulse theater en ongeveer tegelijkertijd - in de carnavalsperiode 2011/2012 - was een thema van de Keulse „Stunksitzung” (cabaret tijdens carnaval) „Kölsch gibt es nur gegen Flönz. (Keuls witbier krijg je alleen tegen Flönz) Euro Flönz”...”.

Het begrip „Flönz” wordt op velerlei maatschappelijk gebied gebruikt om de bijzondere band van een evenement of organisatie met de Keulse geboorteplaats te benadrukken. Een Keuls basketbalteam noemt zichzelf „Flying Flönz I”. De Keulse jachtclub organiseert ieder jaar de „Royal Flönz Kapp”. De eerste oldtimertocht van de KG Ahl Häre in Pulheim werd „Tour de Flönz” 2012 genoemd.

**Verwijzing naar de bekendmaking van het productdossier**

(Artikel 6, lid 1, alinea 2 van de onderhavige verordening)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/40832>

---





ISSN 1977-0995 (elektronische uitgave)  
ISSN 1725-2474 (papieren uitgave)



**Bureau voor publicaties van de Europese Unie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**NL**